

غدا هو يوم عاشوراء
الذي نتذكر فيه بعض نعم
الله على الناس

ghadan huwa yawm 'āshūrā',
al-ladhī natadhakkaru fihi ba'da ni'ami
l-llāhi 'ala n-nās.

Morgen ist der Tag von 'Āshūrā',
an dem wir uns einiger Wohltaten
Allāhs an die Menschen erinnern:

يا قابل توبة آدم
يوم عاشوراء

Yā qābila tawbatī ādama
yawma 'āshūrā'.

O Du, der Du die Reue Adams am Tag
von 'Āshūrā' annahmst.

يا فارح كرب ذي النون
يوم عاشوراء

Yā fārija karbi Dhi n-nūni
yawma 'āshūrā'.

O Du, der Du die Last von Dhun-Nūn
am Tag von 'Āshūrā' erleichterst hast.

يا جامع شمل يعقوب
يوم عاشوراء

Yā jāmi'a shamli Ya'qūba
yawma 'āshūrā'.

O Du, der Du die Familie von Ya'qūb
am Tag von 'Āshūrā' vereinigt hast.

يا سامع دعوة موسى و هارون
يوم عاشوراء

Yā sāmi'a da'wati Mūsā wa Hārūna
yawma 'āshūrā'.

O Du, der Du das Flehen von Mūsā
und Hārūn am Tag von 'Āshūrā' erhört
hast.

يا مغيث ابراهيم من النار
يوم عاشوراء

Yā mughītha Ibrāhīma mina n-nāri
yawma 'āshūrā'.

O Du, der Du Ibrahim am Tag von
'Āshūrā' aus dem Feuer gerettet hast.

يا رافع ادريس الى السماء
يوم عاشوراء

Yā rāfi'a Idrīsa ilā s-samā'i
yawma 'āshūrā'.

O Du, der Du Idris am Tag von
'Āshūrā' in den Himmel erhoben hast.

يا مجيب دعوة صالح في الناقة
يوم عاشوراء

Yā mujība da'wati Ṣāliḥ fi n-nāqati
yawma 'āshūrā'.

O Du, der Du die Bitte von Salih um
eine Kamelstute am Tag von 'Āshūrā'
erfülltest.

يا ناصر سيدنا محمد صلى الله عليه و
سلم يوم عاشوراء

Ya nāṣira sayidina Muḥammadin ﷺ
yawma 'āshūrā'.

O Du, der Du unseren Herrn Muham-
mad ﷺ am Tag der 'Āshūrā'
unterstützt.

و قد أوصى النبي بصلاة
يوم عاشور

Wa qad awṣā n-nabiyy ﷺ bi ṣalātin
yawma 'āshūrā':

Und der Prophet ﷺ empfahl ein Gebet
am Tag von 'Āshūrā':

تتكون من اربعة ركعات
و في كل ركعة بعد الفاتحة تقرأ
سورة الاخلاص أحد عشر مرة

Tatakawwanu min arba'ati raka'āt wa
fi kulli rak'atin ba'da l-fātiḥa: naqra'u
sūrata l-ikhhlāṣi aḥada 'ashara marra.

Es besteht aus vier rak'ahs
Und in jeder Rak'ah nach Al-Fatihah
lies die Sura Al-Ikhlās elfmal.

و نقول بعد الصلاة سبعين مرة

Wa naqūlu ba'da ṣ-ṣalāti sab'īna marra

Und wir sagen nach dem Gebet
siebzimal:

حسبنا الله
و نعم الوكيل

„ḥasbuna l-llāhu
wa ni'ma l-wakīl“.

„Allah ist unser Genüge und ein
ausgezeichneter Beistand.“ (3:173)

نسأل الله أن يبارك لنا في يوم
عاشوراء

Nas'alu l-llāha an yubārik lanā fi yawmi
'āshūrā'.

Wir bitten Allāh, uns am Tag von
'Āshūrā' zu segnen.